

Heyden, Sebald

Formulae puerilium Colloquiorum

Noriberga 1570

A.lat.b. 971 c#Beibd.1

urn:nbn:de:bvb:12-bsb10996054-3

VD16 H 3371

FOR M V L Å 1
PVERILIVM COL-
LOQVIORVM, SE-
baldo Heiden autore.

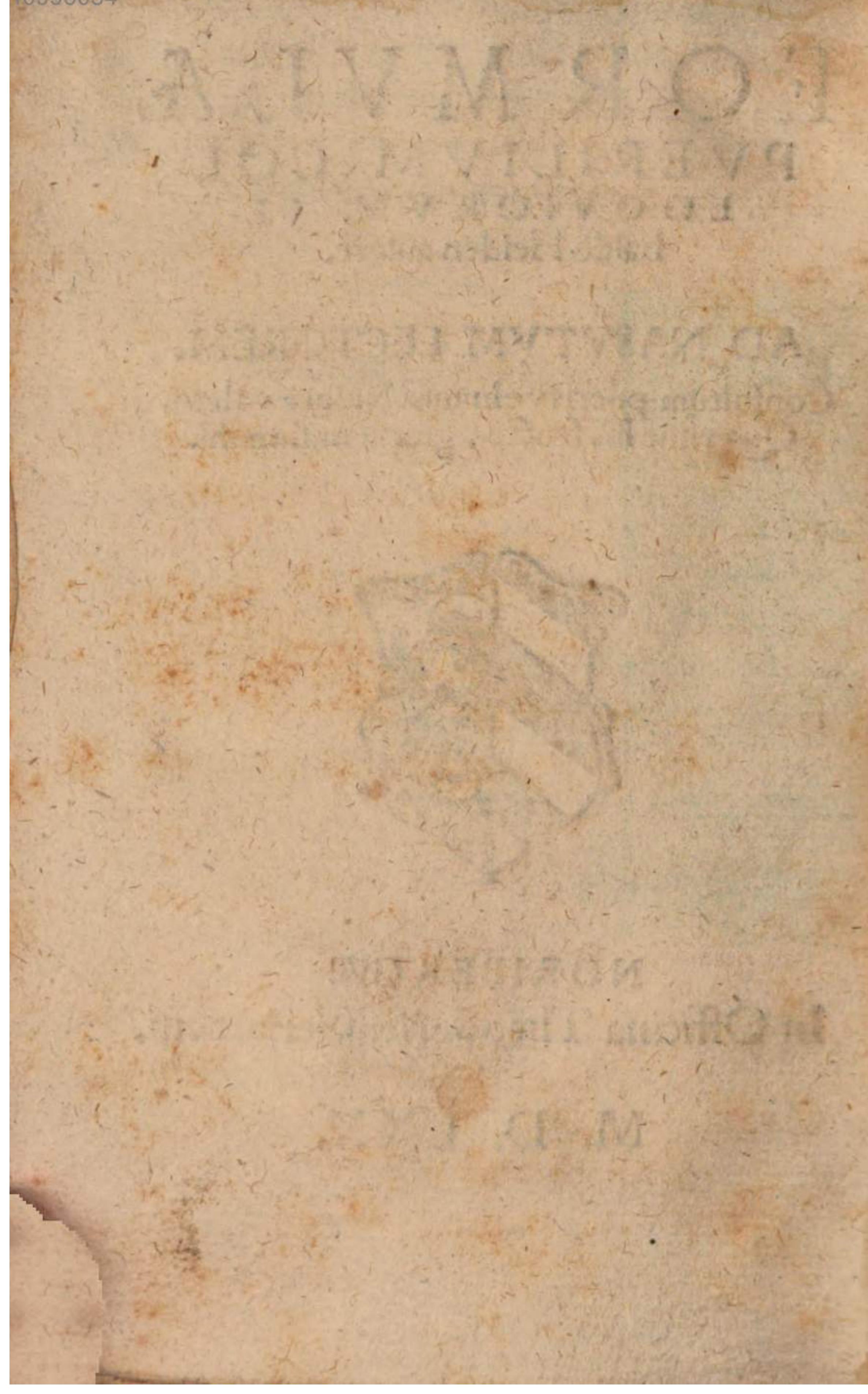
AD NASVTVM LECTOREM.

Consultum pueris volumus, Nasute valeto,
Quæritur his fructus, gloria nulla mihi.



NORIBERGÆ
In Officina Theodorici Gerlatzeni.

M. D. LXX.



SALVTATIO MATVTINA.

Dialogus I.

Andreas. Balthasar.

A Bonus dies.

Ein guter tag.

B Deo gratia.

Gott sey dank.

A Opto tibi bonum diem.

Ich wünsch dir ein guten tag.

B Talem & tibi precor.

Ich biet dir auch so vil.

A Bene sit tibi hoc die.

Es sol dir an disem tag wol sein.

B Nec tibi male sit.

Es sol dir auch nicht vbel sein.

SALVTATIO MERIDIANA.

Dialogus II.

Blasius. Clemens.

B Salve Clemens.

Sey gegrüßt Clemens.

C Salve & tu.

Sey du auch gegrüßt.

B Salve plurimum.

Du sey sehr gegrüsset.

C Et tu tantundem salue.

Vnd du auch so sehr.

B Saluus sis tu.

Du sey gegrüst.

C Tu quoq; salue.

Sey du auch gegrüst.

B Salute te impertior.

Ich gib dir heil.

C Et ego quoq; te.

Vnd ich dir auch.

B Iubeo te saluere.

Ich sag dir heil.

C Te quoq; ego.

Vnd ich dir auch.

SALVTATIO VESPERTINA.

Dialogus III.

Carolus. Demetrius.

C Bonus uesper.

Ein guter abend.

D Gratia Deo.

Dandt sey Gott.

C Hic uesper foelix sit tibi.

Der abend sey dir glückselig.

D Nec tibi infoelix sit.

Er sey dir auch glückselig.

SVB PRIMAM FACIEM NOCTIS.

Dialogus IIII.

Decius. Eustachius.

D Sit tibi hæc nox fœlix.

Dir se & dise nacht glückselig.

E Et tibi fausta hæc sit.

Sie sey dir auch glückselig.

D Faustam degas noctem.

Hab dir ein gute nacht.

E Tu quoq; non infaustum.

Vnd du auch kein böse.

D Nox ist hæc uobis fœlix sit.

Dise nacht sey euch glückselig.

E Et tibi fœlicissima.

Sie sey dir auch die glückseligest.

DVM ITVR CVBITVM.

Dialogus V.

Fœlix. Gaspar.

F Quota est hora?

Vmb welche stund ist es?

G Sonuit tertiam.

Es hat drey geschlagen.

- F Eundum est cubitum.
Man soll schlaffen gehen.
G Non dormitario.
Ich schleffert nicht.
F At ego oppido.
Ich aber gar sehn.
G Tu eas cubitum.
Gehe du schlaffen.
F Quid tu autem ages?
Was willst du aber thun?
G Pergam legere.
Ich will weiter lesen.
F Malo quiescere.
Ich will lieber ruhen.
G Facesse hinc Endymion.
So gehe du hin Endymion.
F Haud te impediuerio.
Ich will dich nicht fren.

Dialogus VI.

Gabriel. Henricus.

- G Heus exergiscere.
Hörstu wach auf.
H Sine ut dormiam.
Läß mich schlaffen.

G Surgendi tempus est.

Es ist zeit aufzustehen.

H Nondum diluxit.

Es ist noch nicht tag worden.

G Aperi oculos.

Thu die augen auf.

H Adhuc grauantur somno.

Sie sein mir noch vol schlaffs.

G Es glire somnolentior.

Du schleffst mehr denn ein Rab.

H Rogo ne sis molestus.

Lieber laß mich zu rhu.

G Non pudet te asine :

Du esel schemestu dich nicht:

H Cuius me pudeat :

Wes soll ich mich schemen:

G In multam lucem stertere.

Zu schnarchen an den hellen tag.

H Quotam horam sonuit.

Wie vil hat es geschlagen:

G Iam imminet prima.

Es wird segund bald eins schlaf

H Adhuc parum dormiam. (gen.)

Ich will noch ein kleines schleife

G Quin surgis piger? (thun.)

Fauler wilch nicht aufzustehen?

- H Ecquid tam mane ?
Was soll ich so frue ?
- G Vis fuste excitari ?
Sol ich dich mit einer stecke auff,
- H Iam surgo, parce precor. (wecken)
Jetzt steh ich auf/ich bin verschon.
- DVM ITVR AD SCHOLAM.
Dialogus VII.
- Hanno. Iohannes.
- H Heu quid facimus ?
Auwe was thun wir ?
- I Cur sic uociferas ?
Was schreistu also ?
- H Nimis diu dormiui.
Ich hab zu lang geschlaffen.
- I Quid ita: quid times ?
Wie also: Was forchtestu ?
- H Tempus præscriptum transiit.
Die rechte zeit ist hin.
- I Quod tempus dicas ?
Welche zeit meinstu ?
- H Horam primam.
Die erste stund.
- I Tucerte falleris.
Du irrrest dich.

H Tamen audiui.

Hab ich es doch gehört.

I Non recte audisti.

Du hast nit recht gehört.

H Quotam tu audiuisti :

Welche hastu gehört :

I Audiui ultimam.

Ich hab den garauß gehört.

H Quota ea est :

Wievil ist das :

I Duodecima.

Zwölffe.

H Utinam uerum sit.

O das es war wer.

I Non est quod dubites.

Da hab kein zweiffel an.

H Oppido lætor.

Ich freuw mich sehr.

INTER EVNDVM IN SCHOLAM.

Dialogus VIII.

Iodocus. Kilianus.

I Heus heus, mane.

Hörstu stehe still.

K Quid uis: cur maneam :

Was wilstu: warum sol ich stehn:

A 5

- I Est quod tecum loquar.
Ich hab mit dir etwas zu reden.
- K Modo non uacat.
Ich hab jetzt nicht die zeit.
- I Tantillum pernegas?
Wiltu mir ein solches versagen?
- K Mitte me modo.
Lass mich jetzt gehen.
- I Non te dimittam.
Ich will dich nit geben lassen.
- K Enecas me furcifer.
Dubub du machst mich schier toll.
- I Tantum verbum audi.
Hör nur ein wort.
- K Ecquid mea refert?
Gehet das auch mich an?
- I Permultum scilicet.
Ja eben vil.
- K Quid negocij est; dic.
Was iſt's sag an.
- I Dicam, modo des fidem.
Ich wils sagen, doch verheiß mir
- K Quam fidem darem? (vor.
Was soll ich dir verheissen?
- I Te nemini dicurum.
D; du es niemand sagen wöllest.

K En tibi recipio.

Sie da verheiß ich dir.

I Adhibe nunc aurem.

Halt das ohr her.

K Quid aurem: clare dic.

Was ohr: sag es laut.

I Arcana res est.

Es ist ein heimliche sach.

K Tamen soli sumus.

Sein wir doch allein.

I Clare non dicam.

Ich wils nit laut sagen.

K Ludificaris me.

Du spottest jetzt nur mein.

I Id est quod uolui.

Eben das wolt ich.

K Haud impune hoc feres.

Es soll dir nit geschendt werden.

INTER DISCENDVM IN SCHOLA.

Dialogus IX.

Kilianus. Lampertus.

K Heus tu huc sede.

Hörstu sij hieher.

L Quid istic facerem :

Was solc ich dafelbst thun?

- K Discemus simul.
Wir wollen zugleich lernen.
- L Rem gratam offers.
Diss ist mir angenehm.
- K Alter alterum doceat.
Einer soll den andern leren.
- L Perlubens pareo.
Ich folge gar gern.
- K Quidnam tu discis?
Was lernestu?
- L Disco legere.
Ich lern lesen.
- K Vbi nunc legis?
Wo listu segund?
- L In hoc folio.
An dissein blatt.
- K Scis lectionem?
Kanstu die lection?
- L Non admodum prompte.
Nicht sehr wol.
- K Quoties recitasti?
Wie oft hastu auffgesagt?
- L Semel i
Bis ij recitavi.
Ter iiij
Quater iiiij

- K Cuinam recitasti :
Wem hastu außgesagt :
L Rectoris cholæ.
Dem Schulmeister.
K Si quid nescis, roga.
Was du nit kanst das frag.
L Qui hoc legam :
Wie soll ich das lesen :
K Collige literas.
Buchstab es.
L Tu me obserua.
Werck du mir drauß.
K Ut hæsitas lingua :
Wie statzelst du also :
L Sic assuetus sum.
Ich bin es also gewont.
K Desuesce rursus.
Entwene dich es wider.
L Pergam legere.
Ich will weiter lesen.
K Iam uerba præcipitas.
Vegund eilestu zu sehr.
L Tu melius doce.
Lere mich es besser.
K Sic distinc te legas.
Also vnterschiedlich soltu lesen.

L Tam clare haud queo.

Ich kann nicht so deutlich.

K Vsu addisce.

Durch übung lerne es.

L Tentabo quid possim.

Ich wil versuchen was ich kan.

DE CAVENDIS IN SCHOLA
CORYCÆIS.

Dialogus X.

Lucas. Marcus.

L Cur tu sic mutis?

Wie bistu so still?

M Non audeo loqui.

Ich darf nit reden.

L Quis te prohibuit?

Wer hat dir es verboten.

M Präceptor noster.

Unser Schulmeister.

L Tamen is non adest.

Ist er doch nit gegenwärtig.

M At Corycæi adsunt.

Es sind aber die auffmercker da.

L Quos corycæos dicis?

Wer sein die auffmercker?

- M Qui clanculum nos signant.
Die vns heimlich anschreiben.
- L Nullum ex his nostis.
Kenstu kein auss denen.
- M Qui ego noscerem?
Wie soll ich sie kennen?
- L Tam cauterem agunt.
Halten sie sich so heimlich.
- M Ea est illis astutia.
Sie sein so listig.
- L Tu loquere latine.
Rede du lateinisch.
- M Quam uellem, si scirem.
Wie gern wolt ich so ich Eondt.
- L Sic addisces citius.
Du wirst es aber also ehe lerne.
- M Id est, cur sim scholaisticus.
Dz ist/darum ich ein schuler bin.

DE FERVLA.

Dialogus XI.

Martinus. Nicolaus.

- M Quis hic eiulat?
Wer greinet das?
- N Ego sum miser.
Ich armer bin es.

M Quo pacto miser es ?

Warumb bistu arm ?

N Virgis cæsus sum.

Ich bin gestrichen worden.

M Quid commeruisti ?

Was hastu verschuldet ?

N Nihil didiceram.

Ich het nichts gelernt.

M Merito cæsus es.

Man hat dich billlich gestrichen ?

N Etiam tu me ludis ?

Spottestu mein auch ?

M Cur autem non didiceras ?

Warumb lernestu aber nicht ?

N Posthac ero cautior.

Ich will für an embsiger sein.

DE IENTACVLO.

Dialogus XII.

Næuius. Osualdus.

N Quo tu nunc abis ?

Wo gehestu segund hinc

O Dormum me recipio.

Ich gehe heim.

N Quid domi ages ?

Was wilstu daheim thun ?

- O Sumam ientaculum.
Ich will die Früsuppen essen.
N Quanam iturus es?
Welchen weg wiltu gehen?
O Hac per forum.
Da über den March.
N Ero tibi socius.
Ich will dein gefert sein.
O Nihil opus est.
Es ist vnnöt.
N Dedignaris me?
Verschmechsttu mich?
O Non, sed parco tibi.
Lein, sonder ich schon dein.
N Nihil est quod agam.
Ich hab sonst nichts zuthun.
O Lubens accipio.
Ich nim dich gern an.

DE REDITV A IE NTACVLO.

Dialogus XIII.

Onophrius. Paulus.

- O Vnde nobis redis?
Wannen kumbstu her?
P A ientaculo.
Von der Früsuppen.

O Vbi ientasti?

Wo hastu zu morgen gessen?

P Rogas; domi meæ.

Fragstu; daheim in meinem hauß.

O Quid ientasti?

Was hastu gessen?

P Panem ex iure.

Ein brod in einer suppen.

O Quis tecum ientauit?

Wer hat mit dir gessen?

P Tota familia.

Das gang haußgesind.

O Nihil mihi aduersit;

Bringstu mir nichts?

P Quid adferam tibi?

Was soll ich dir bringen?

O Frustum panis.

Ein stück brots.

P Panem quidem habeo.

Brot hab ich ja auch wol.

O Cede mihi partem.

Gib mir ein theil.

P Accipe dimidium.

Hab dits halb.

O Ago gratias.

Ich sag dir dank.

P Non agas, sed referas.

Flit sag/sonder gib dank.

Q Non est unde referam.

Ich habt nic wider zu geben.

P Non semper egebis.

Du wirst nit allzeit mangel habes.

Q Gratum me reperies.

Du solt mich dankbar finden.

Dialogus XIII.

Petrus. Quirinus.

P Para mihi hanc pennam.

Temperit mir die federn.

Q Est tibi cultellus?

Hastu ein messerlein?

P Est, sed ualde hebes.

Ja/es ist aber gar nic scharpff.

Q Acutiorem adfer.

Bring mir ein scherpfers her.

P Vbi inueniam?

Wo soll ichs neimen?

Q Utendum expete.

Entlehen es.

P Adfero, utere.

Ich bring eins/brauch du es.

Q Vis crassam an tenuem?
Wiltu die Klein oder grob?

P Medium uolo.

Ich wils mittelmessig.

Q Da atramentum.

Gib Dinten her.

P En atramentarium.

Schaw da das Dintenfaß.

Q Da quoq̄ papirum,

Gib mir auch Papir.

P Et hæc in promptu est.

Das ist auch schon da.

Q Papirus perfluit.

Das Papir schlecht durch.

P Non habeo aliam.

Ich hab Kein anders.

Q Quid uis ut scribam?

Was wiltu das ich schreibe?

P Perscribe literas.

Schreib mir ein A b c für.

Q Tu imitaberis?

Wiltu es nachschreiben?

P Ita, in hoc peto.

Ja darumb beger ichs.

Q Sæpe exscribe.

Schreib es oft ab.

P Faciam ut iubes.

Ich will thun was du heisst.

INTER REDEVNDVM A SCHOLA.

Dialogus XV.

Quintus. Rudolphus.

Q Ut tecum agitur?

Wie geht es dir?

R Bene mecum agitur.

Es geht mir wol.

Q Id lubens audio.

Das hör ich gern.

R Gratiam habeo.

Ich dank dir.

Q Vbi fuisti?

Wo bistu gewest?

R In ludo literario.

In der Schul.

Q Quorsum sic properas?

Wo eilstu also hin?

R Domum uersus.

Heimwerg.

Q Quid domi ages?

Was wiltu daheim thun?

R Adornabo mensam.

Ich will den Tisch zurichten.

Q Tam mane prandes?

Issestu das mittag mal so fru?

R Obsequor parenti.

Ich thu wie mich der Vater heist.

Q Facis ut decet.

Du thust wie dir gezeimt.

R Abeo, tu uale.

Ich gehe dahin/sey gesegnet.

Q Et tu quoq; uale.

Sey du auch gesegnet.

DVM INSTR VIT VR MENS A,

Dialogus XVI.

Remigius. Sebaldus.

R Puer ubi es?

Junger wo bistu?

S Adsum, quid me uisc;

Da bin ich/was wiltu mein?

R Instrue mensam.

Bereit den Tisch.

S Est ne tempus prandij?

Iss es essens zeit?

R Est, quando sic libet.

Ja/weil es mir also gefelt.

S Recte curabitur.

Ich will jm recht thun.

R Porridge caltros.

Lang die messer her.

S In promptu sunt.

Sie sind schon da.

R Da mappas manuarias.

Thu die Fatscheunlein her.

S Et istæ adsunt.

Sie sind auch schon da.

R Appone salinum.

Setz das Saltzfaß auff.

S Prius sale implebo.

Ich wils vor mit saltz füllen.

R Eliae calices.

Schwand die Trindgeschirz.

S Dudum laui.

Ich hab langest gewaschen.

R Adfer orbes.

Bring her die teller.

S In scamno iacent.

Sie liegen auff der benc.

R Et corbem coclearium.

Auch den Löffelkorb.

S Epaxillo pendet.

Er hengt an dem nagel.

R Aptæ circulum.

Stell den Schüsselring.

S Nunquid aliud uis ?
Was wiltu mehr ?
R Nnnc mores discas.
Jegund solt du sucht lernen.
S Quos mores discam ?
Was soll ich für sucht lernen.
R Quos in mensa serues.
Die du am Tisch brauchen solt.
S Rogo me doceas.
Ich bit lere mich.
R Perlubens hoc faciam.
Das will ich gern thun.
S Ego auscultabo.
Ich will fleissig drauff mercken.
R Ne me interPELLA.
Red mir nichts darzwischen.
S Haud verbum faciam.
Ich will kein wort reden.
R Primo ungues purga.
Erstlich reinige die negel.
Hinc manus laua.
Darnach wasch die hende.
Mox Deo benedicas.
Als denn sprich das Benedicite.
Deus Pater noster cœlestis bene-
dicat nobis Filij suis, & his quæ iam
sumus

sumus sumpturi, per Christum Iesum
Dominum nostrum, Amen.

Post decenter accumbe.

Darnach setz dich fein züchtig nis
Cibos carpe digitis. (der.)

Die speiß greiß mit den fingern
Ne conde uola. (an.)

Faß nit in die Faust.

Primus ne esto esu.

Sey nit der erst im essen.

Ne primus bibas.

Trinck auch nicht zum ersten.

Cubitis ne te fulcias.

Steur dich nit auf die ellenbogē.

Erectus sede.

Sitz aufgericht.

Ne pandas brachia.

Vnd breit die arm nit auß.

Ne bibas auide.

Trinck nit begirlich.

Ne mandas auide.

Auch kerw nit geizig.

Proxima te cape.

Lüm das nechst vor dir.

In orbe ne morare.
Saum dich nit lang auf dem teller.
Alios ne inspicio.
Gin ander leut nicht an.
Bibiturus os terge.
Wisch den mund wenn du trincken
Non manus ed mappula. (wilt.)
Nlit mit der hand / sonder mit dem
Morsa ne redintinge. (tuch.)
Das gebissen dunct auch nit wider
Ne linge digitos. (ein.)
Nlit lect an den fingern.
Nec ossa rodes.
Nlag auch kein bein.
Quæcꝝ scinde cultro.
Ein jedes mit dem Āesser schneid.
Os non perungas.
Beschmir den mund nit.
Digitos sæpe terge.
Die finger truckne ofte.
Nares ne fode.
Stür nit in der nasen.
Non rogatus taceas.
Schweig weil man dich nit fragt.
Quod satis est ede.
Jſſ so vil du magſſ.

Cum satur es surge.

Wenn du genug hast/ so stehe auf.

Rursus laua manus.

Wasch die hand wider.

Mappas tolle.

Heb das Tischgereth auf.

Deo gratias age.

Sag Gott dem Herrn dank.

Qui nos creauit, redemit, & pa-
uit, illi gratias agimus sempiternas,
per Iesum Christum Dominum no-
strum, Amen.

A PRANDIO REDEVNTIVM
IN SCHOLAM.

Dialogus XVII.

Simson. Titus.

S Quid geris in sinu?

Was tregstu im busen?

T Merendam meam.

Wein Vesper brod.

S Ego nihil attuli.

Ich hab nichts bracht.

- T Quid autem edes?
Was wirstu denn essen?
S Emam mihi panem.
Ich will mir ein brod kauffen.
T Habes pecuniam.
Hastu gelt.
S Obolum habeo.
Ich hab ein Heller.
T Quis tibi dedit?
Wer hat dir s̄n geben?
S Pater meus dedit.
Mein Vatter hat mir s̄n geben.
T Benignum habes patrem.
Du hast ein gütigen Vatter.
S Qualem tu habes?
Was hastu für einen?
T Admodum durum.
Ein sehr herten.
S In rem tuam est.
Es ist dein nug.
T Mallem alium.
Ich hatte lieber ein andern.
S Stulte loqueris.
Du redest nerrisch.
T Sic mihi excidit.
Es ist mir also heraus gefaren.

S Perires licentia.
Du verdürbst durch nachlässigkeit.

IN SCHOLA LV DENTIVM.

Dialogus XVIII.

Timotheus. Vitus.

T Væ nobis Vite.

Awe vns.

V Quid est; quid tremis?

Was iſt; was zitterſtu;

T Ego & tu perimus.

Es wird mir vnd dir vbel gehen.

V Quid ita; qua de causa;

Wie also; aus was ursach;

T Präceptor uenit.

Der Schulmeister kumbt.

V Quid ex te audio;

Ey was hör ich von dir;

T Væ nostris natibus.

Awe vnsfern erset.

V Vbi is est obsecro;

Ey lieber wo ist er;

T Per gradus ascendit.

Er geht die stiegen herauß.

V Quis id ait; quis uidit;

Wer sagt das; wer hat dz gesehē;

T Egomet inquam uidi.

Ich sag dir ich hab jn gesehent.

V Vedit ne nos ludere?

Hat er vns sehen spilen.

T Id est quod timeo.

Lebendas selbig forcht ich.

V Quid ergo agemus?

Was wöllen wir denn thun?

T Amoue orbiculos.

Thu die redlein weg.

V Recte admones.

Du manest mich recht.

T Explicemus libros.

Wir wöllen die bücher auffthun.

V Certe astutus es.

Du bist warlich listig.

T Sic rebitur nos discere.

Also wird er meinen wir lernen.

DE DIMISSIONE A LITERIS.

Dialogus XIX.

Vlysses. Xanthus.

V Io gaudete sodales.

Iu freuet euch ir gesellen.

X Quid est, quod sic gestis?

Was ist das du also frolockest?

- V Sunt nobis feriæ.
Wir haben ein feyertag.
- X Quas dicis ferias?
Was für ein feyertag?
- V Ociūm à literis.
Wüssigkeit von dem lernen?
- X Quando ociabimur?
Wenn werden wir feier haben?
- V Hodie à prandio.
Heut nach mittag.
- X Ergo ludemus?
So wollen wir spilen?
- V Quid nam ludemus?
Was wollen wir spilen?
- X Ludemus globulis.
Wir wollen schussern.
- V Ludus puerilis est.
Das ist ein kindisch spil.
- X Quem tu ludum malles?
Welch spil wilst du lieber?
- V Decertemus saltu.
Wir wollen in die wet springen.
- X Istum ludum odi.
Dem spil bin ich feind.
- V Qua nam de causa?
Auf was vrsach?

X Quia pedes delassat.

Es macht müde sein.

V An non pudet te;

Schemestu dich nit?

X Cuius me puderet;

Wes solt ich mich schemen?

V Quod tam piger es.

Das du so faul bist.

X Certe piger non sum.

Warlich ich bin nit faul.

V Quin ergo saltabis?

So wirstu freylich springen?

X Caue ne prouoces.

Scham forder mich nit auff.

V Imò te adiuro.

Ja ich beschwer dich auch.

X Videbis quid possim.

Du wirst wol sehen was ich kan.

LITIGANTIVM DE SESSIONE.

Dialogus XX.

X. Y.

X Apage te hinc.

Heb dich da weg.

Y Satis imperiose.

Sich gewaltig genug.

- X Hic mihi locus est.
Das ist mein stat.
- Y At ego nego.
Ich sag nein darzu.
- X Prior hic sedi.
Ich bin ehe da gesessen:
- Y Cur autem surrexisti:
Warumb stundestu auff?
- X Negotium mihi fuit.
Ich hab zu schaffen gehabt.
- Y Quid signi posuisti:
Womit hastu locum gelegt?
- X Non uides librum?
Sihestu nit das buch?
- Y Liber istic iacet.
Dein buch liegt dor.
- X At tu semouisti.
Du hast mir es weggeruht.
- Y Id factum pernego.
Das hab ich nit gethan.
- X Quin tandem cedes?
Wirstu nit schier weichen?
- Y Tu me ui extrudes?
Wiltu mich mit gewalt wegtrei-
- X Nisi uolens tesseris.
Wo du nit gern weichen wilt. (ben)

C

Y Hoc dicam magistro.
D̄z wil ich dem Magister sagen.
X Suscep̄ dec̄p̄ fero.
Ich frag gar nichts d̄rnach.

INVITANTIVM SE INVICEM.

Dialogus XXI.

Y. Z.

- Y Cras ad me ueni.
Kumb morgen zu mir.
Z Metuo ut possim.
Ich fürchte ich kann nit thun.
Y Cur non possis?
Warumb kannstu es nit thun?
Z Domi manendum est.
Ich muß daheim bleiben.
Y Quid negotij est?
Was hastu zu thun?
Z Oportet scribere.
Ich muß schreiben.
Y Scribito perendie.
Schreib übermorgen.
Z Nihil polliceor.
Ich verheiß nichts.
Y Sic colis socium.
Helfestu also deinen gesellen?

Z Culpa non est mea.

Die schuld ist nit mein.

Y Posse si velles.

Du möchst wol so du wöllest.

Z Vellem si possem.

Ich wolt gern so ich möchte.

DE STUDIO INTERROGANTIVM.

Dialogus XXII.

Abraham. Bricius.

A Quid à cœna facis?

Was thustu nach dem nachtmale

B Cupis hoc scire?

Wiltu das wissen?

A Ideo sciscitor.

Darumb frag ich.

B Post cibum deambulo.

Ich spaciere nach dem essen.

A Quid postea agis?

Was thustu darnach?

B Audita repeto.

Ich betracht wider was ich hab

A Quomodo hoc facis? (gehört)

Wie thustu das?

B Sæpe relegendo.

Mit offt vberlesen.

- A Quid si quid excidit?
Wie wān du etwas vergessen hast?
B Disco postridie. (nach.
Da lern ichs den nechste tag dar,

DE ABSENTIA A SCHOLA.

Dialogus XXIII.

Benedictus. Christophorus.

- B Vbi heri fueras?
Wo warstu nechtern?
C Quoniam tempore?
Umb welche zeit?
B Statim à prandio.
Als bald nach dem essen.
C Domi meæ laui.
Ich hab daheim gebadt.
B Quām diu lauisti?
Wie lang hastu gebadt?
C Totam fermē horam.
Schier ein ganze stund.
B Quis tecum lauit?
Wer hat mit dir gebadt?
C Parentes mei.
Meine Eltern.
B Lotus quid feceras?
Was thetestu nach dem bad?

C Siccabam capillos.

Ich trud'net mein hat.

B Cur non ibas in scholam?

Warum giengstu nit in die schul?

C Pater prohibebat.

Der Vatter verbot mir das.

B Cur prohibebat?

Warumb verbot er dir das?

C Nam caput madebat.

Wir war das haupt naß.

B Delicatus puer es.

Du bist ein zartes Kind.

MVTVO GRATVLANTIVM SIBI.

Dialogus XXIIIL

Cirillus. Donatus.

C Vnde iam prorepis?

Wann kreuchstu segund herfür?

D Edomo mea.

Auß meinem hauß.

C Diu te non uidi.

Ich hab dich lang nit gesehen.

D Et ego te diutius.

Vnd ich dich noch lenger.

C Valuisti ne bene?

Bistu gesund gewesen?

D Optime ualui.

Ich hab mich sehr wohgehabt.

C Aedepol gaudeo.

Warlich ich frew mich.

D Ut tu autem uales?

Wie gehabstu dich aber?

C Admodum belle.

Sehr wot.

D Et ipsum gaudeo.

Ich frew mich des auch.

AGNOSCENTIVM SESE MVTVO.

Dialogus XXV.

Simon. Petrus.

S Quod tibi nomen est?

Wie heistu?

P Mihi nomen est Petro.

Ich heiſſ Petrus.

S Qui sis non nouis?

Ich kenn dich nit wer du bist.

P Non me nouisti?

Kenstu mich nicht?

S Non negarem si nouerim,

Ich laugnet nit so ich dich kent.

P Oblitus ne es meis?

Hastu denn mein vergessen?

S Ante nunquam te uidi.

P Ich hab dich vor nie gesehen.

S At tandem agnosces.

Du wirst mich freylich kennen.

S Sanus hercle non es.

Du bist warlich nit wizig.

P Egone an tu magis.

Bin ich nerzischer oder du?

S Vbi te nouissem.

Wo soll ich dich erkent haben?

P In ludo literario.

In der Schut.

S Fuiſti condiscipulus.

Bistu mein schulgesell gewesen?

P Ita, ferè biennium.

Ja fast zwey jar.

S Sine mecum recolam.

Halt/laß mich besinnen.

P Agnosce cicatricem.

Schaw die masen an.

S Hanc tibi incusseram.

Die ich dir hab geschlagen.

P Theca pennaria.

Mit einem schreibzeug.

S De cicatrice te noui.

An der masen kenn ich dich.

P Vides quod non in Ianiam?

S Ich hestu das ich nit thörlicht bin?

S De forma non nouissem. (Ent.

Ich het dich an der gestalt nit

LITIGANTIVM DE RE ABLATA.

Dialogus XXVI.

Petronius. Theodorus.

P Redde quod meum est.

Gib mir was mein ist.

T Quid uis ut reddam?

Was soll ich dir geben?

P Quod surripuisti.

Das du mir genommen hast.

T Nihil tibi surripui.

Ich hab dir nichts genommen.

P Aufer cauillum.

Hör auf deines gespöts.

T Non equidem cauillor.

Ich spott gar nicht.

P Quin reddis tandem?

Wenn gibstu mir es denn?

T Nihil hercle sumpsi.

Ich hab dir wahrlich nichts ges-

P Ostende huc manus. (nommen.

Läß sehen die hend.

T Hem ostendo, eccas.

Ich zeige sie, siehe da sind sie.

P Quid abstulisti?

Was hastu mir weggenommen?

T Evidem nihil abstuli.

Ich hab dir eigentlich nichts ge-

P Excute manicam. (nommen.)

Schüttel auf den ermel.

T Tu arbitratu.

Nach deinem willen.

P Inter uestes habes.

Du hast es unter dem Kleid.

T Tenta qua lubet.

Besuch mich wo du wilt.

P Noui sycophantias.

Ich kenn dein falschheit vol.

T Pergis molestus esset.

Wiltu noch nit auffhören?

P Ablatum restitue.

Gib wider woz du genomen hast.

T Furti me adligas?

Zeichstu mich denn Diebstal?

P Non furti, sed fraudis.

Nicht diebstals, sonder betrugs.

T Vlciscar hanc iniuriam.

Ich will diese unbilligkeit rechen.

C ,

- P Et ego te ulciscar.
Ich will mich an dir auch rechē.
- PRODEVNTIVM IN FVNVS.
- Dialogus XXVII.
- Thomas. Georgius.
- T Adesdum Georgi.
Kumb her Georgi.
- G Quid est; cur me uocas?
Warzu rüffestu mir?
- T Est quod te uolo.
Ich bedarf dein.
- G Dic̄tum puta.
Ach ich weiß es schon.
- T Quid censes me uelle?
Was meinstu das ich wöll?
- G Ut tecum ludam.
Das ich mit dir spil.
- T Tota erras uia.
Du irrest dich gang vnd gar.
- G Quid igitur est?
Was ist es denn?
- T Tu diuina.
Rath du zu.
- G Nescio diuinare.
Ich kan nit rathei.

- T In funus prodibimus.
Wir werden mit einer Leich gehen.
- G Quod funus dicas?
Was ist das für ein Leich?
- T Quod sit nescio.
Ich weiß nicht wer es ist.
- G Vnde autem nosti?
Woher weißt du es?
- T Präceptor indixit.
Der Schulmeister hat es gesagt.
- G Qua hora efferetur?
Wen wirst man hinaus tragen?
- T Puto septima.
Ich acht um sieben.
- G Et ego prodibo.
Ich will auch mit gehen.
- T Tu tecum ibis.
Du wirst mit mir gehen.
- G Ero tibi comes.
Ich will mit dir gehen.
- T Non frustra hoc peto.
Ich begehr das nie umb sonst.
- G Cur autem petis?
Warumb begerest du das?
- T Ut me doceas.
Das du mich lerest.

G Quid te docerem:

Was soll ich dich leren:

T Vino benedicere:

Den Wein gesegnen.

G An ne dum adfers:

Weinstu wenn du jn bringst:

T Rem ipsam dicis.

Du sagst eben recht.

G Sic ego dicerem.

Also sagt ich.

T Dic, iam auscultabo.

Sag an, ich merkt schon drauff.

G Hoc uinum faustum sit.

Der Wein sey euch glückselig.

Bono sit potus iste.

Dis trand sey euch glückselig.

Hoc uinum læti bibite.

Den Wein trincket mit freuden.

T Quid sternutanti imprecers:

W; soll ich dem niesendē wünschē:

G Sit tibi hoc fœlix.

Dis sey dir glückselig.

Te Deus seruet.

Gott bewar dich.

T Quid auspicanti aliquid;

W; dem der etwas news anfecht;

G Bono sit quod instituis.

Zu gut sey dir was du anfahest.
Bene uertat quod agis.

Es gerath dir wol w^oz du thust.

T Quid proficiscenti?

Wie wenn einer wegzeucht:

G Sit iter hoc fœlix tibi.

Dir sey der weg glückselig.

Perfauste soluas anchoram.

Ich wünsch d^z du mit glück hins.
Sit lætus tibi redditus. (farest.

Dir sey ein glücklich widerfart.

T Quid hæc precanti referam?

Was antwort ich dem der solchs

G Tantundem tibi reprecor. (wünscht:

Ich wünsch dir eben so vil.

F I N I S.

FORMVLÆ PVERO
rum exitum è schola ro-
gantium.

		Domum.
Abeundi		Ad ientacu- lum.
Colende pre- ceptor, rogo ueniam	Exeundi	Mictum. Cacatum.
	Eundi emptum	Panem. Papyrus. Atramentum. Pennas.

EPIGRAMMA AD PVEROS.

*Dicere dicendo disces, puer ergo latine
Suscce loqui, quauis usus in arte ualeat.*

A L I V D.

*Si pueri scirent, res quanta sit esse peritum,
Vix etiam somno tempora parua darent.*

A L I V D.

*Ni quis & humanos mores simul artibus addat
Ingenuis, quamuis doctus, habetur iners.*

A L I V D.

*Moribus humanis mihi uerè præditus ille est,
Quem prodeesse iuuat, quem dare damna pudet.
Hoc etenim brutis homo præstat inertibus uno,
Si sic quosq; colat, ceu cupit ipse coli.*

F I N I S.

Bayerische
Staatsbibliothek
München

CHARTA MARITIMA

DE TERRA FIRMA ET MARE

ET DE TERRA FIRMA ET MARE
DE TERRA FIRMA ET MARE

DE TERRA FIRMA ET MARE

DE TERRA FIRMA ET MARE

DE TERRA FIRMA ET MARE

DE TERRA FIRMA ET MARE

DE TERRA FIRMA ET MARE

DE TERRA FIRMA ET MARE

DE TERRA FIRMA ET MARE

DE TERRA FIRMA ET MARE

DE TERRA FIRMA ET MARE